

# 『国際交流の入口』 “Door to International Exchange - Let's Experience Theatre in Asia! - in Kurume” ～アジア圏の演劇にふれよう!～ in 久留米』



Mr. ZANG Ningbei  
SHANGHAI



Mr. Kuh Fei  
HONG KONG



Mr. XI Wang  
BEIJING



Mr. PARK Jang Ryul  
SEOUL



Mr. Yoshio WADA  
TOKYO



Ms. Erica YAMADA  
FUKUOKA

アジアを拠点に活動する舞台芸術家・評論家を招聘し、近年アジアでつくられた演劇作品事例をとおして演劇の現在を探ります。また、日本の舞台芸術家と共に、演劇を切り口とした国際交流が人や地域にもたらす効果について考えます。

その後、質疑応答、意見交換など講師と参加者が交流できる時間を設けます。

Theatre directors and critique based in Asia will present and discuss on the movement and the current trend of theatre and performing arts in Asia, as well as the impact of theatre arts on the local community. The cross-cultural influences or inspiration could be found mutually.

【日時】 from 1:30pm to 5pm on September 20, 2016

【会場】 at Kurume City Plaza (studio on 4th floor)

2016年9月20日(火)  
13:30~17:00  
(受付開始・開場13:15)

久留米シティプラザ  
4階スタジオ

福岡県久留米市六ツ門町8-1  
TEL: 0942-36-3000  
WEB: <http://kurumecityplaza.jp>

【参加料】 ¥500/door

【定員】 Ltd. to 60 seats

500円

60名(先着順)

【ご予約・お問い合わせ・主催】

いきもんずでざいん [Booking in Advance is Recommended](http://ikimonsdesign.com)  
[ikimonsdesign@gmail.com](mailto:ikimonsdesign@gmail.com)  
050-5273-0785 [ikimonsdesign](http://ikimonsdesign.com) (English & Japanese)

【プログラム】 Programme ※逐次通訳 Consecutive Interpretation

13:30~16:10 事例紹介「アジアでつくられる演劇作品」 Case Study of "Theatre in Asia"

- 「香港と日本の演劇作品について」講師：曲飛 Mr. Kuh Fei (香港芸術發展局芸術評論顧問)  
伝統的の広東オペラから西洋演劇までもが様々な芸術文化とともに掛け合わされて、現在の香港演劇ができあがっています。香港のローカル要素が取り入れられた次の2作品の映像・写真をメインに香港演劇の傾向を発表します。  
◎蘇七棧《See 覺失調》「サイコ・シー」(C. S. O.)  
紀元前442年頃に書かれた古代ギリシャ悲劇作家ソポクレスの作品「アンティゴネ」をもとに、香港の矛盾した現状を表現した演劇作品。我々はどうにして過去から学ぶことを未来へいかにすることができるのか？これは、香港への愛の詰まった物語である。
- ◎愛麗絲劇場實驗室《十方一念》「ミューズが語るとき」(アリス演劇研究所)  
創作プロセスとして考案演劇を用い、四人の著名な文学者・芸術家、張愛玲(中国の小説家)、サルバドール・ダリ(スペインの画家)、ヒャルト・ワーグナー(ドイツの作曲家)、アントナン・アルトー(フランスの演劇家)について表現された作品。詩的要素のある舞台上、8人の役者が愛と憎悪、死と生について語る。
- 「中国の演劇作品について」講師：郝望 Mr. XI Wang (演出家、俳優、演劇講師)  
フランスで演劇を学んだ中国拠点の演出家が、演劇創作を通してフランスと中国をどのように表現しているか語ります。
- 「中国の演劇ブームと演劇祭の現状について」講師：臧寧貝 Mr. ZANG Ningbei (上海市閔行区戲劇工作者協會理事長)  
近年中国では突然の演劇ブームが起きているその背景とは。また演劇作品と観客の反応を交えながら中国の様々な国際演劇祭を紹介します。

16:10~16:15 休憩 Short Break

16:15~16:45 パネル・ディスカッション「アジアにおける演劇交流の意義」 Discussion on "Theatrical Exchange in Asia"

パネリスト：  
Panelists  
臧寧貝氏 Mr. ZANG Ningbei (上海市閔行区戲劇工作者協會理事長) from Shanghai  
曲飛氏 Mr. Kuh Fei (香港芸術發展局芸術評論顧問) from Hong Kong  
郝望氏 Mr. XI Wang (演出家、俳優、演劇講師) from Beijing  
朴章烈氏 Mr. PARK Jang Ryul (韓国演出家協会理事) from Seoul  
和田喜夫氏 Mr. Yoshio WADA (日本演出者協会理事長) from Tokyo

モデレーター：  
Moderator  
山田恵理香氏 Ms. Erica YAMADA (空間再生事業 劇団GIGA 演出家) from Fukuoka

16:45~17:00 質疑応答・意見交換 Q&A